Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Langues étrangères appliquées

Session 2026 • Code sujet : **26-LIC-LEA-EP1** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3,0**
indicatif

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Identifier et situer les champs professionnels (3 questions) **Page 3**

2. Caractériser et valoriser son profil professionnel (3 questions) **Page 5**

3. Analyser une activité professionnelle et ses ressources (3 questions) **Page 7**

4. Construire et communiquer une démarche de positionnement (3 questions) **Page 10**

5. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 12**

Sujet officiel (PDF) : https://licencelea.fr/assets/annales/licence-lea/C4 - Se positionner vis à vis d'un champ professionnel/2026/Licence Langues Étrangères Appliquées - C4 - Se positionner vis à vis d'un champ professionnel - Session 2026 - 1-Sujet.pdf

1. Identifier et situer les champs professionnels

Le dossier présente les débouchés liés à une licence LEA dans la traduction et la localisation, la communication internationale et le commerce international. Il faut situer l'offre d'assistant chef de projet localisation de Passerelle Langues et proposer des parcours de spécialisation cohérents.

Métiers, activités et secteurs

Question 1.1. À partir des documents DT 1 et DT 2, présentez deux champs professionnels accessibles à une personne diplômée d'une licence LEA. Pour chacun, indiquez un métier possible, deux activités caractéristiques et un secteur d'activité susceptible de recruter.

Champ professionnel	Métier possible	Deux activités caractéristiques	Secteur recruteur possible
Traduction et localisation	Assistant(e) chef de projet localisation	Suivre les fichiers et les échéances ; organiser les échanges avec les traducteurs et compiler leurs retours.	Agences de traduction et de localisation.
Communication internationale	Chargé(e) de communication multilingue	Adapter des contenus ; préparer des publications et coordonner leurs versions linguistiques.	Entreprises exportatrices ou agences de communication.

Ces métiers associent les langues à la rédaction, à la gestion de contenus et à la coordination, conformément aux exemples du DT 1.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Deux débouchés : assistant(e) chef de projet localisation en agence et chargé(e) de communication multilingue en entreprise ou en agence.

Positionnement du poste

Question 1.2. Situez le poste proposé par Passerelle Langues parmi les métiers de la localisation. Indiquez ses principales relations de travail internes et externes, puis distinguez une activité de coordination d'une activité de production linguistique.

Le poste est une fonction d'assistance à la gestion de projets de localisation : il fait le lien entre la demande du client et la production des versions linguistiques, sans se confondre avec le métier de traducteur.

- **En interne :** échanges avec le ou la responsable de projet et l'équipe de l'agence.
- **En externe :** échanges avec les traducteurs et autres prestataires, ainsi qu'avec le client.
- **Coordination :** mettre à jour le planning, suivre les fichiers et contrôler la complétude des livrables.
- **Production linguistique :** traduire ou réviser directement les contenus.

L'offre concerne principalement la coordination et le suivi du projet.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Un poste d’interface et de suivi : coordination des intervenants et des livrables, distincte de la traduction ou de la révision.

Parcours d’accès et de spécialisation

Question 1.3. À partir du DT 1, proposez deux parcours d’accès ou de spécialisation cohérents avec le poste. Pour chacun, précisez une compétence à développer et un moyen concret de l’acquérir.

1. **Spécialisation en gestion de projet :** développer le suivi des fichiers, des échéances et des prestataires. Moyen concret : suivre un enseignement de gestion de projet et réaliser un planning pour un projet multilingue.
2. **Parcours avec stage en agence :** développer la communication professionnelle et la pratique des outils numériques en contexte réel. Moyen concret : effectuer un stage en agence de traduction ou de localisation et participer au suivi d’un projet.

Ces deux parcours prolongent la licence LEA par des compétences directement liées aux missions du poste.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Développer la gestion de projet par un enseignement pratique, puis acquérir une expérience de suivi en agence grâce à un stage.

2. Caractériser et valoriser son profil professionnel

Le dossier compare le profil d'une candidate fictive, diplômée d'une licence LEA anglais-allemand, aux exigences d'une offre d'assistant chef de projet localisation. Il faut étayer son adéquation avec les éléments fournis, rédiger une présentation de candidature et formuler un objectif professionnel à six mois.

Analyse de l'adéquation

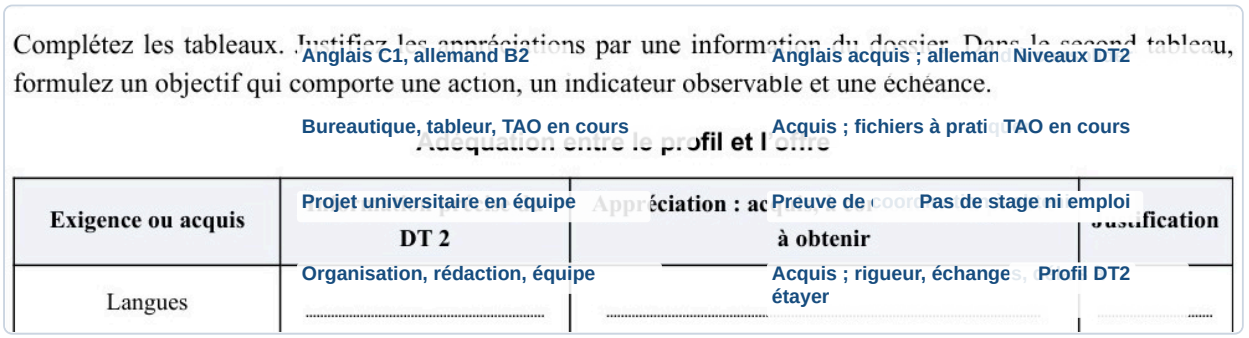
Question 2.1. Complétez le DR 1 en distinguant les acquis directement mobilisables, les points à consolider et les éléments qui nécessitent une preuve complémentaire. Justifiez chaque appréciation par une donnée du DT 2.

Les niveaux linguistiques et les outils mentionnés constituent des acquis, mais ne prouvent pas à eux seuls une maîtrise de tous les usages professionnels. L'allemand B2 reste à consolider pour atteindre l'allemand opérationnel attendu. L'utilisation de la TAO en cours répond à une première familiarité, tandis que la gestion de fichiers reste à pratiquer. Le projet universitaire en équipe est transférable, mais ne démontre pas une expérience professionnelle de coordination.

Élément	Information du DT 2	Appréciation	Justification
Langues	Anglais C1, allemand B2	Anglais acquis ; allemand à consolider	Niveaux indiqués dans le profil
Outils numériques	Suite bureautique, tableur, TAO utilisée en cours	Acquis ; gestion de fichiers à consolider	Utilisation de la TAO mentionnée, sans gestion de fichiers documentée
Coordination	Projet universitaire en équipe ; aucun stage en agence ni expérience salariée de coordination	Preuve complémentaire à obtenir	Le projet universitaire ne prouve pas une coordination professionnelle
Compétences transversales	Organisation, rédaction et travail en équipe	Acquis ; rigueur, communication et respect des délais à étayer	Ces trois exigences ne sont pas illustrées par un exemple précis

Le profil est donc pertinent pour une candidature junior, avec une expérience de coordination à démontrer et des pratiques professionnelles à consolider.

DR 1 complété : adéquation du profil


Complétez les tableaux. Justifiez les appréciations par une information du dossier. Dans le second tableau, formulez un objectif qui comporte une action, un indicateur observable et une échéance.

Anglais C1, allemand B2 — Anglais acquis ; alleman — Niveaux DT2
Bureautique, tableur, TAO en cours — Acquis ; fichiers à prati — TAO en cours
Projet universitaire en équipe — Pas de stage ni emploi
Organisation, rédaction, équipe — Acquis ; rigueur, échange — Profil DT2
étayer

Adéquation entre le profil et l'offre

Exigence ou acquis	Appréciation : ac… DT 2	Preuve de… à obtenir	…stification
Langues	.....	.....	.....

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Adéquation favorable pour un poste junior : acquis linguistiques, numériques et collaboratifs documentés ; coordination professionnelle à démontrer.

Présentation professionnelle

Question 2.2. Rédigez une présentation professionnelle de 80 à 100 mots destinée à accompagner une candidature à cette offre. Valorisez deux acquis documentés, reliez-les aux missions du poste et formulez un objectif professionnel réaliste.

Titulaire d'une licence LEA anglais-allemand, je possède un niveau C1 en anglais et B2 en allemand. J'ai utilisé une suite bureautique, un tableur et un outil de TAO lors d'un projet universitaire de traduction en équipe. Mes compétences d'organisation, de rédaction et de coopération me permettraient de contribuer au suivi des fichiers, aux échanges avec les traducteurs et au contrôle des livrables. Je souhaite débuter comme assistante cheffe de projet localisation, consolider ma pratique de la coordination et progresser dans la gestion des délais au contact d'une équipe expérimentée.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Candidature junior fondée sur des acquis linguistiques, numériques et collaboratifs documentés.

Objectif de développement

Question 2.3. Proposez un objectif de développement professionnel à six mois, formulé de manière observable et réalisable. Indiquez une action, un indicateur de réussite et une échéance.

L'objectif prolonge les acquis du projet universitaire sans présenter la candidate comme déjà expérimentée en agence. Une mise en situation de coordination permet de travailler le planning, le suivi des fichiers et le contrôle des livrables, en lien direct avec l'offre. La réussite doit être attestée par des productions concrètes et leur validation.

1. **Action :** réaliser un projet simulé de localisation comprenant un planning, un suivi des fichiers et une liste de contrôle des livrables.
2. **Indicateur :** produire ces trois outils et les faire valider par un enseignant ou un professionnel.
3. **Échéance :** dans six mois.

DR 1 complété : objectif à six mois

Outils numériques	.....	.....	.....
Expérience de coordination	Projet simulé de localisation	Planning, fichiers et contrôle validés	Dans six mois .....

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Dans six mois : présenter un projet simulé de localisation et ses outils de suivi, validés par un enseignant ou un professionnel.

3. Analyser une activité professionnelle et ses ressources

Le projet Atelier Boréal porte sur la localisation de 8 400 mots de pages de site marchand vers l'anglais et l'allemand, avec des données de coût, de productivité et de délai. Il faut chiffrer et planifier la traduction, puis sélectionner des sources fiables pour vérifier des informations produit ou terminologiques.

Calcul du devis

Question 3.1. Calculez le montant de traduction hors taxes, le montant hors taxes avant remise, le montant hors taxes après remise et le montant toutes taxes comprises. Utilisez les relations indiquées dans le sujet et donnez les résultats en euros, arrondis au centime.

Le coût de traduction est le volume source multiplié par le tarif. On ajoute la mise en page, puis on applique la remise de 5 % et la TVA de 20 %.

Élément	Opération	Résultat
Traduction HT	8 400 × 0,14	1 176,00 €
HT avant remise	1 176 + 120	1 296,00 €
Remise	1 296 × 5 %	64,80 €
HT après remise	1 296 × 0,95	1 231,20 €
TTC	1 231,20 × 1,20	1 477,44 €

Devis Atelier Boréal complété

Calcul du devis Atelier Boréal

Élément calculé	Opération	Résultat
Montant traduction hors taxes	8 400 × 0,14	1 176,00 €
Montant hors taxes avant remise	1 176 + 120	1 296,00 €
Remise	1 296 × 5 %	64,80 €
Montant hors taxes après remise	1 296 × 0,95	1 231,20 €
Montant toutes taxes comprises	1 231,20 × 1,20	1 477,44 €

Arrondir les montants en euros au centime.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Montant toutes taxes comprises : 1 477,44 €.

Estimation de la durée

Question 3.2. Estimez le nombre de jours de traduction nécessaires pour chaque langue et déterminez la durée de production à retenir si les deux traducteurs travaillent en parallèle. Utilisez D = N / P, arrondissez chaque durée au jour supérieur et indiquez si le délai de cinq jours ouvrés est compatible avec cette seule étape de traduction.

Avec un traducteur par langue, la durée se calcule en divisant le volume par 1 800 mots par jour. Chaque résultat est arrondi au jour supérieur. En parallèle, la durée retenue est celle de la traduction la plus longue.

1. Anglais : 5 200 ÷ 1 800 = 2,89 jours, soit 3 jours.
2. Allemand : 3 200 ÷ 1 800 = 1,78 jour, soit 2 jours.
3. En parallèle, retenir 3 jours. Le délai de cinq jours ouvrés est compatible avec cette seule étape de traduction. Il reste deux jours pour les autres étapes prévues au contrat.

Durées de traduction complétées

Estimation de la durée de traduction

Langue cible	Volume en mots	Calcul de durée	Durée retenue en jours
Anglais	5 200	5 200 ÷ 1 800 = 2,89	3 j
Allemand	3 200	3 200 ÷ 1 800 = 1,78	2 j
Travail en parallèle	.....	Durée maximale des deux traductions	3 j

Arrondir chaque durée au jour supérieur

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Durée de traduction en parallèle : 3 jours. Le délai de cinq jours est compatible avec cette seule étape.

Choix des sources documentaires

Question 3.3. À partir du DT 3, choisissez deux sources adaptées pour vérifier des informations terminologiques ou produit. Pour chacune, précisez l'information qu'elle permet de contrôler et une limite ou précaution d'utilisation. Distinguez clairement une information vérifiée d'une hypothèse de travail.

Deux sources conviennent, selon l'information recherchée :

- **Fiche produit validée par le client :** contrôler les caractéristiques déclarées, en vérifiant l'auteur, la date et la version. Une déclaration commerciale ne constitue pas une certification technique.
- **Base terminologique institutionnelle ou spécialisée :** comparer les équivalents, définitions et domaines d'emploi. Vérifier que le contexte correspond au produit et au public visés.

Information vérifiée : le DT 3 précise ces usages et précautions. Aucune caractéristique produit ni aucun terme précis n'est fourni ici : leur validation reste à effectuer à partir des sources retenues.

Sources documentaires analysées

Source choisie	Information à vérifier	Critère de fiabilité ou de vérification	Limite ou précaution
Fiche client	Caractéristiques	Auteur/date/version	Pas certification
Base terminol.	Équivalents/domaine	Définition/références	Vérifier contexte

Distinguer l'information vérifiée de toute hypothèse

✓ RÉPONSE À RETENIR

Fiche produit validée pour les caractéristiques déclarées ; base terminologique documentée pour les termes et leur domaine d'emploi. Contrôler date, version et contexte.

4. Construire et communiquer une démarche de positionnement

Cette partie mobilise l'ensemble du dossier pour préparer la candidate à des fonctions de coordination de localisation dans le cadre du projet Atelier Boréal. Elle évalue la construction d'un plan d'action, la traçabilité terminologique et la responsabilité dans la diffusion d'informations.

Plan d'action professionnel

Question 4.1. Rédigez un plan d'action en trois étapes pour préparer la candidate à exercer des fonctions de coordination de localisation. Pour chaque étape, indiquez une action concrète et le résultat attendu.

1. **Renforcer la gestion de projet :** suivre une formation courte en gestion de projet de localisation, puis construire un planning avec jalons, responsabilités et délais. Résultat attendu : savoir organiser et suivre les étapes d'un projet.
2. **Pratiquer les outils :** réaliser un projet universitaire ou personnel avec l'outil de TAO, le suivi des fichiers et la compilation des retours. Résultat attendu : produire un exemple concret de coordination.
3. **Acquérir une première expérience :** candidater à un stage en agence ou à un poste d'assistanat. Résultat attendu : mettre en pratique les échanges avec les prestataires et le contrôle des livrables.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Se former à la gestion de projet, pratiquer le suivi des fichiers et des retours, puis acquérir une première expérience en agence.

Traçabilité terminologique

Question 4.2. Décrivez les étapes de production, de vérification et de diffusion d'une information terminologique destinée aux traducteurs du projet. Précisez comment conserver la source, la date de vérification et la décision terminologique afin de permettre le contrôle ultérieur.

Repérer le terme dans son contexte et préciser la notion à transmettre. Choisir une source adaptée : base terminologique documentée pour comparer les équivalents, ou fiche produit validée pour contrôler les caractéristiques déclarées. Vérifier la définition, le domaine et le contexte produit ; pour une fiche, relever aussi l'auteur, la date et la version. Consigner dans une fiche le terme retenu, son équivalent, la référence de la source, l'organisme responsable, la date de vérification et la justification de la décision. En cas de contradiction, noter le doute et demander validation. Diffuser la fiche aux traducteurs autorisés.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Créer une fiche terminologique vérifiable, avec source, date, décision motivée et diffusion réservée aux traducteurs autorisés.

Responsabilité de diffusion

Question 4.3. Indiquez deux précautions professionnelles à prendre avant de transmettre au client ou de diffuser une information issue du projet. Pour chacune, expliquez le risque évité et la conduite à adopter, en vous référant au DT 3.

Avant toute transmission, vérifier la fiabilité de l'information et son périmètre de diffusion :

- **Confidentialité :** transmettre les contenus du client uniquement aux destinataires autorisés et ne rien publier sans autorisation. Cela évite une divulgation non autorisée.
- **Exactitude :** contrôler la version et la date des documents, puis distinguer les faits confirmés des hypothèses. Ne pas retenir une page commerciale comme preuve technique ; en cas de contradiction, consigner le doute et demander validation. Cela évite de diffuser une information trompeuse.

Si des données personnelles sont concernées, limiter leur transmission au strict nécessaire et appliquer les règles en vigueur.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Vérifier la fiabilité avant diffusion, protéger la confidentialité et limiter les données personnelles au strict nécessaire.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2026)

Bilan de l'épreuve : L'évaluation C4 de la licence Langues étrangères appliquées, session 2026, code 26-LIC-LEA-EP1, dure deux heures et son coefficient 3,0 est indicatif. À partir d'un projet de localisation pour Atelier Boréal, elle évalue l'analyse des débouchés et d'un profil, le chiffrage et la planification, la recherche documentaire, la traçabilité de l'information et la construction d'un parcours professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Coût de traduction HT = nombre de mots source × tarif par mot source.
- Montant HT avant remise = coût de traduction + coût de mise en page.
- Montant HT après remise = montant HT avant remise × (1 - taux de remise), puis TTC = montant HT après remise × (1 + TVA).
- Durée par langue = volume de mots / productivité journalière ; en parallèle, retenir la durée la plus longue, arrondie au jour supérieur.

Points de vigilance & attentes du jury

- Justifiez chaque appréciation du profil par une donnée précise du DT 2 et n'inventez aucune expérience.
- Présentez les calculs avec leur méthode, leurs unités et les montants arrondis au centime.
- Pour les traductions en parallèle, retenez la durée la plus longue après arrondi au jour supérieur.
- Tracez la source, sa date et la décision ; signalez les doutes et ne diffusez pas les contenus confidentiels sans autorisation.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment calculer les différents montants du devis ?

Multipliez les 8 400 mots par le tarif au mot, puis ajoutez les 120 € de mise en page. Appliquez la remise de 5 % au total HT, puis la TVA de 20 % au montant remisé. Arrondissez les montants au centime.

Q : Comment déterminer la durée quand les traducteurs travaillent en parallèle ?

Divisez séparément le volume de chaque langue par la productivité journalière, puis arrondissez chaque durée au jour supérieur. Comme les traductions sont parallèles, la durée de cette étape correspond à la langue qui nécessite le plus de jours.

Q : Comment organiser les deux heures d'épreuve ?

Les quatre parties valent chacune cinq points. Répartissez votre temps entre l'analyse des métiers et du profil, les calculs et les questions de démarche, puis gardez quelques minutes pour vérifier les unités, les arrondis et les documents réponses à rendre.

Q : Que faut-il montrer pour justifier la fiabilité d'une information ?

Choisissez une source adaptée à l'information recherchée et consignez sa référence, sa date de consultation et l'information retenue. Ne présentez pas une hypothèse comme un fait ; en cas de contradiction, signalez le doute et demandez une validation.

Sujet officiel associé (PDF) : https://licencelea.fr/assets/annales/licence-lea/C4 - Se positionner vis à vis d'un champ professionnel/2026/Licence Langues Étrangères Appliquées - C4 - Se positionner vis à vis d'un champ professionnel - Session 2026 - 1-Sujet.pdf
Ressources Licence Langues Étrangères Appliquées : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.